



Québec, le 26 février 2001

Madame Hélène LeBlond
Présidente
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Édifice Marie-Guyart
675, boulevard René-Lévesque Est, 6^e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

Madame,

La Commission de toponymie, lors de sa réunion tenue le 25 janvier 2001, a approuvé le changement du toponyme *Cratère du Nouveau-Québec*, qui identifiait l'important cratère météorique situé dans la région du Nunavik, pour celui de **Cratère des Pingualuit**. Vous trouverez en annexe l'attestation d'officialisation de ce nouveau nom.

Nous comptons sur votre collaboration pour diffuser ce toponyme dans votre milieu et nous demeurons à votre entière disposition pour vous fournir toute information supplémentaire.

Nous vous prions d'agréer, Madame, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le directeur général et secrétaire,


Alain Vallières

p.j. Attestation d'officialisation
c.c. Monsieur Robert Sauvé, Secrétariat aux affaires autochtones

En vertu des dispositions de la **Charte de la langue française** (L.R.Q., c. C-11), la Commission de toponymie assume le mandat général de gérer la nomenclature géographique du Québec. À cette fin, il lui revient d'approuver les toponymes et les odonymes qu'elle juge conformes à ses critères de choix et à ses règles d'écriture.

Lorsque d'autres organismes de l'Administration exercent une compétence concurrente, la Commission peut, avec leur assentiment, déterminer ou changer les noms de lieux sur lesquels s'exerce cette compétence. Dans tous les autres cas, la Commission peut, de sa propre autorité, nommer les lieux géographiques ou en changer les noms.

Dès la publication à la **Gazette officielle du Québec** des noms choisis ou approuvés par la Commission, leur emploi devient obligatoire dans les textes et documents de l'Administration et des organismes parapublics, dans la signalisation routière, dans l'affichage public ainsi que dans les ouvrages d'enseignement, de formation ou de recherche publiés au Québec et approuvés par le ministre de l'Éducation (art. 128).

Il est attesté, par la présente, que la Commission de toponymie a officialisé le(s) toponyme(s) suivant(s), lors de sa réunion tenue le 25 janvier 2001:

Rivière-Koksoak NO, 99902

Région administrative: Nord-du-Québec

MRC: Kativik

Toponyme	Type	Coordonnées		Feillet
		Latitude	Longitude	
Commentaire au requérant	d'entité			1/50 000
Pingualuit, Cratère des	Cratère météorique	61°17'00"	73°40'00"	35H/05

En remplacement du nom «Cratère du Nouveau-Québec».

Fait à Québec, le 26 février 2001

Édifice Marie-Guyart
1060, rue Louis-Alexandre-Taschereau, 4e étage
Québec (Québec) G1R 5V8
Téléphone: (418) 643-2817
Télécopieur: (418) 644-9466

Le secrétaire,


Aïain Vallières

To: CCEK-KEAC
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>
Subject: KEAC -- Meeting in Kuujjuaq in March; Friday, Feb. 23, Meeting at the MENVIQ.
Cc:
Bcc:
X-Attachments:

To all KEAC members:

MEETING TO BE HELD IN KUUIJUAQ --- We confirm that the meeting to be held in Kuujjuaq is postponed to Wednesday, March 28, 2001, with arrival in Kuujjuaq on Tuesday, March 27 and departure on Thursday, March 29. This change is requested to insure the presence of KRG representatives of KEAC.

MEETING AT THE MENVIQ (Québec City) --- Last friday, February 23, 2001, at the request of the Chairperson of the KEAC, Hélène LeBlond, two members of the KEAC participated to a meeting with MENVIQ's staff, a meeting held in Quebec City: Yves Désilets and Michael Barrett. The KEAC Secretary, Robert Comtois, was present. From MENVIQ, there was Gilbert Charland, Assistant to Sous-Ministre Diane Jean and in charge of the Environmental Assessment Service (EAS) for five months, Louis Germain, Interim Director of the EAS (industrial files), Daniel Berrouard, employee of the EAS and member of the KEQC. There was also Brigitte Pelletier, Director of the Minister Cabinet and Serge Boulard, Minister's Advisor. The meeting started at 15:45.

First, the Chairperson insisted to get an explanation about the absence of the Minister: at the request of the Chairperson, the KEAC Secretary had the confirmation from the Cabinet staff that the Minister would be present with two members of his Cabinet, no more. According to Mrs Pelletier, it was not the case at all. Finally, after discussion, both decided to put aside what they called "a serious misunderstanding". Therefore, the Chairperson explained why such meeting was called by the KEAC, giving a summary of the Brief. After discussion, Mrs Pelletier concluded that the problems faced by the KEAC in the recent past was mainly, in a word, "communication". She announced that:

- Mr Berrouard had been nominated EAS's Coordinator of the relations with native peoples five months ago;
- the budget extension asked by the KEAC for the period until the end of March was accepted.

Mr. Charland, at the request of Yves Désilets, accepted to say that the 2001-2002 budget of the KEAC would be substantially improved in order to meet the needs of the Committee, delivered as funding. Nevertheless, he said, the decision is made since the end of 2000, following discussion with the federal government. Mr. Désilets said his deception about this initiative without KEAC presence nor consultation during the negotiations. He recalled the JBNQA paragraph about the necessity to take into account the KEAC needs. Mr. Barrett asked if a three-year budget was part of the new proposal. Mr. Charland said that this was not the case. Mr. Charland also raised the question of the location of the secretariat. According to Mr. Barrett, the resolution adopted by the KEAC in 1997 designated Kuujjuaq; but according to Mr. Désilets, the location will be decided by the KEAC according to the budget allowed by the responsible governments.

Michael Barrett asked questions about the Drinking Water Regulation, announcing that the Kuujjuaq Hospital will stop to test drinking water samples from northern villages at the end of March 2001: too expensive. His intervention also referred to the Colilert testing system in place in native communities of subarctic (cree, naskapi) but inuit communities. Mr. Berrouard answered that this method would be adopted very soon, before the end of March.

Robert Comtois raised the problem of indifference shown by MENVIQ agents in the Waste Residual Regulation file, such as the absence of mention or figure about Nunavik while impact assessment of the regulation was made (Nunavik = "undetermined"), the long time spent to answer to the KEAC demands for information, the "fear" to contact KRG to get first hand information -- such as the complete inventory of the waste residual sites made by KRG in Fall 1999. We also mentioned that the KEAC had given comments earlier, at the beginng of June which were ignored in the version submitted in November. Finally, the Secretary said that such indifference is not unusual: letters from KEAC to Sous-ministre Diane Jean are without acknowledged receipt since last December.

The meeting ended at 17:05.

ᑲᑎᐱᑦ ᓄᓇᐱᑦ ᐃᓯᐱᑦᑕᑦᑲᑦᑲᑦ ᑲᑎᐱᓯᑦᑲᑦ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE : FEB. 26, 2001

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 1 8½ x 11
 8½ x 14

AUX MEMBRES DU CCEK :

<input checked="" type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Robert FIBICH	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9)
<input checked="" type="checkbox"/>	Muncy NOVALINGA	TÉLÉCOPIEUR : (819) 988-2751 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0694 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	David Okpik	TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (9)

DE : ROBERT COMTOIS TÉL. : (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

WE CONFIRM THAT THE MEETING TO BE
HELD IN KUJJUAQ IS POSTPONED TO
MARCH 28 (WEDNESDAY) WITH
ARRIVAL ON TUESDAY, MARCH 27 +
DEPARTURE ON THURSDAY MARCH 29.
Yours Truly. R. Comtois
KEAC

\\evalenvi\dusdi02\bases\ccek.fax.doc

2001-01-24

Ministère de l'Environnement
Comité consultatif de l'environnement Kativik
675, boul. René-Lévesque Est
6^e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

TÉL. : (418) 521-3933, poste 7251
FAX. : (418) 646-0266





Les échos du COMEX

Jeudi, 22 février 2001

Cadre d'intervention pour la tarification

Lors de la réunion du 29 janvier 2001, les membres du COMEX ont adopté une proposition de la Direction des affaires institutionnelles et du secrétariat, pour un cadre d'intervention de la tarification au Ministère. Ce projet de cadre d'intervention avait été présenté au COMEX en août dernier. Depuis, un exemple d'application a été développé avec le projet de Règlement sur l'élimination des matières résiduelles qui inclut une tarification des certificats d'autorisation qui sont émis en vertu de celui-ci. De plus, l'étude d'impacts organisationnels qui accompagne ce projet inclut une étude des coûts de livraison du produit. Ce cadre d'intervention identifie quatre axes d'intervention soit la diversité des moyens, le principe du bénéficiaire-payeur, les caractéristiques du marché et les priorités ministérielles et l'approbation du cadre d'intervention. Le COMEX adopte le cadre d'intervention pour une période d'un an afin de pouvoir y apporter des ajustements si nécessaires.

Tarification de la ressource hydrique

Le 12 février 2001, le COMEX a approuvé une démarche, suite à une proposition de la Direction de l'hydraulique et de l'hydrique. Cette proposition est conforme aux recommandations du MENV et du ministère des Ressources naturelles (MRN) en vue de l'établissement d'une tarification des droits consentis, sur les terres du domaine de l'État, pour les ouvrages de retenue aux fins de production hydroélectrique par des producteurs privés. L'objectif est de récupérer les coûts qu'engendrent ces services comme par exemple les coûts reliés à l'exploitation des barrages ou la valeur des terres occupées sur la base d'un partage des responsabilités entre le MENV et le MRN. La tarification qui sera proposée devra être conforme au cadre d'intervention ministériel adopté lors de la réunion du COMEX du 29 janvier 2001.

Programme de rencontres scientifiques

Au cours de la même réunion, le COMEX a autorisé la tenue de quatre conférences scientifiques suite à une proposition de la Direction générale des évaluations environnementales et de la coordination. Deux rencontres, d'une demi-journée chacune, auront lieu au printemps et deux autres se tiendront à l'automne. Ces conférences seront présentées à l'Amphithéâtre Daniel-Johnson de l'édifice Marie-Guyart. Un bilan de cette activité de même qu'un suivi des impacts seront par la suite réalisés pour décider des suites qui y seront apportées.

Index des échos du COMEX

Source :Rock Gadreau

Direction des communications
(418) 521-3823, poste 4188

To: CCEK-KEAC
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>
Subject: KEAC -- Brief: Minister Begin called a meeting.
Cc:
Bcc:
X-Attachments:

To all KEAC members:

Brief --- Following our mailing last week, Minister Begin invited the Chairperson of the KEAC to a meeting to be held Friday, Feb. 23, 2001 in his office of Quebec city. Hélène LeBlond called the Vice-Chairperson, Yves Désilets, and Michael Barrett to attend this meeting; they will be present. Only the MENVIQ acknowledged receipt of the Brief until now -- no sign from KRG's Chairman and the Minister of Environment Canada.

Yours truly,

Robert Comtois

ᑲᑎᑕᑦ ᓄᓇᑕᑦ ᑕᑎᑎᑦᑕᑦᑕᑦ ᑲᑎᑎᑦᑕᑦ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

DATE : FEB. 16, 2001

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci) : 2 8½ x 11
 8½ x 14

AUX MEMBRES DU CCEK :

<input type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR : (418) 842-0425 (9)
<input type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-9483 (1)
<input type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR : (418) 649-6674 (9)
<input type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5495 (1)
<input type="checkbox"/>	Robert FIBICH	TÉLÉCOPIEUR : (418) 648-4667 (9)
<input type="checkbox"/>	Muncy NOVALINGA	TÉLÉCOPIEUR : (819) 988-2751 (1)
<input type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR : (819) 964-0694 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	David Okpik	TÉLÉCOPIEUR : (819) 492-9935 (9)

DE : ROBERT COMTOIS TÉL. : (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

Hi David,
KEAC's date news!

Yours truly,

Robert C.

\\valenvi\dusdi02\bases\ccek.fax.doc

2001-01-24

Ministère de l'Environnement
Comité consultatif de l'environnement Kativik
675, boul. René-Lévesque Est
6^e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

TÉL. : (418) 521-3933, poste 7251
FAX. : (418) 646-0266



Cabinet du ministre de l'Environnement,
ministre du Revenu et ministre responsable
de la région de la Capitale Nationale

Québec, le 10 février 2001



Monsieur Robert Comtois
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Édifice Marie-Guyart
675, boul. René-Lévesque Est
6^e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

**Objet: Copies du documents « Le Comité consultatif de
l'environnement Kativik(CCEK), 25 ans plus tard.**

Monsieur,

Au nom du ministre de l'Environnement, ministre du Revenu et
ministre responsable de la région de la Capitale Nationale, monsieur
Paul Bégin, j'accuse réception de votre lettre du 6 février dernier ainsi
que du document qui l'accompagne, concernant l'objet cité en titre.

Soyez assuré que votre correspondance sera traitée avec toute la
diligence qu'elle mérite.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les
meilleurs.



Serge Boulard
Conseiller politique

SBO/ht

Édifice Marie-Guyart, 30^e étage
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

Téléphone : (418) 521-3911
Télécopieur : (418) 643-4143
Courriel : cab.ministre@menv.gouv.qc.ca

Complexe Desjardins
150, rue Sainte-Catherine Ouest,
26^e étage, Tour Nord
Montréal (Québec) H5B 1A4

Téléphone : (514) 873-8374
Télécopieur : (514) 873-2413

Cabinet du ministre de l'Environnement,
ministre du Revenu et ministre responsable
de la région de la Capitale Nationale



Québec, le 9 février 2001

Madame Hélène LeBlond
Présidente
Comité consultatif de l'environnement Kativik
Édifice Marie-Guyart
675, boul. René-Lévesque Est
6^e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

Madame la Présidente,

Au nom du ministre de l'Environnement, ministre du Revenu et ministre responsable de la région de la Capitale Nationale, monsieur Paul Bégin, j'accuse réception de votre lettre du 6 février dernier ainsi que du document qui l'accompagne, concernant le rôle des membres au sein du Comité, ainsi que votre demande rencontre relativement à une demande budgétaire.

Soyez assurée que votre correspondance sera remise au ministre afin qu'il en prenne connaissance dans les meilleurs délais.

Je vous prie d'agréer, Madame la Présidente, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La Directrice de cabinet,



Brigitte Pelletier

BP/ht

Édifice Marie-Guyart, 30^e étage
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

Téléphone : (418) 521-3911
Télécopieur : (418) 643-4143
Courriel : cab.ministre@menv.gouv.qc.ca

Complexe Desjardins
150, rue Sainte-Catherine Ouest,
26^e étage, Tour Nord
Montréal (Québec) H5B 1A4

Téléphone : (514) 873-8374
Télécopieur : (514) 873-2413

adéquatement son mandat: un document découlant de cette réflexion a été transmis au ministre de l'Environnement du Québec, Monsieur Paul Bégin, le 6 février 2001.

Vous trouverez ci-joint une projection des besoins financiers pour couvrir les activités du CCEK et de son secrétariat jusqu'au 31 mars. La somme totale des besoins est 18 111,25\$.

Espérant le tout à votre satisfaction, nous vous prions d'agréer, Madame la sous-ministre, l'expression de mes meilleurs sentiments.

La présidente,



Hélène LeBlond

Budget 2000-2001 : Évaluation des coûts du 29 janvier au 31 mars 2001

Personnel

Secrétaire exécutif (i)	• 9 sem. x 12,5 heures/sem.	3 461,25 \$
	Sous-total	3 461,25 \$

Ressources matérielles (Québec)

Bureau	• interurbains (incluant appel conf. + fax)	2 000,00 \$
Photocopieur	• copies (Rapport annuel, etc.)	1 500,00 \$
	Sous-total	2 000,00 \$

Autres frais

COFEX (Frais de participation de l'ARK)	• 2 membres X 1 réunion	4 500,00 \$
Stationnement	• Édifice Marie-Guyart	150,00 \$
Réunion du CCEK à Kuujjuaq	• membres inuit	3 000,00 \$
	• secrétaire exécutif	2 000,00 \$
Traduction de documents (ii)	• sous-traitance (par an)	3 000,00 \$
	Sous-total	12 650,00 \$
	GRAND TOTAL	18 111,25 \$

Notes : (i) La rémunération des membres de l'ARK est exclus de l'évaluation.

(ii) La traduction inclut le paiement de factures couvrant des travaux réalisés en janvier 2001.

Budget 2000-2001 : Évaluation des coûts du 29 janvier au 31 mars 2001

Personnel

Secrétaire exécutif (i) • 9 sem. x 12,5 heures/sem. 3 461,25 \$

Sous-total 3 461,25 \$

Ressources matérielles (Québec)

Bureau • interurbains (incluant appel conf. + fax) 500,00 \$

Photocopieur • copies (Rapport annuel, etc.) 1 500,00 \$

Sous-total 2 000,00 \$

Autres frais

COFEX (Frais de participation de l'ARK) • 2 membres X 1 réunion 4 500,00 \$

Stationnement • Édifice Marie-Guyart 150,00 \$

Réunion du CCEK à Kuujuaq • membres inuit 3 000,00 \$

• secrétaire exécutif 2 000,00 \$

Traduction de documents (ii) • sous-traitance (par an) 3 000,00 \$

Sous-total 12 650,00 \$

GRAND TOTAL 18 111,25 \$

Notes : (i) La rémunération des membres de l'ARK est exclus de l'évaluation.

(ii) La traduction inclut le paiement de factures couvrant des travaux réalisés en janvier 2001.

Le 8 février 2001

Monsieur Robert Comtois
Secrétaire
Comité consultatif de l'environnement Kativik
675, boul. René-Lévesques Est – 6^e étage
Québec (Québec) G1R 5V7

Objet : Suivi budgétaire 2000-2001

Monsieur,

À titre de responsable ministériel pour le suivi budgétaire du Comité consultatif de l'environnement Kativik, je tiens à vous aviser de l'état de situation de votre budget.

En effet, en date du 8 février 2001, le solde au compte est de 332,30\$ en tenant compte des chèques émis toujours en circulation.

Une facture autorisée au montant de 504,72\$ ne pourra être mise en paiement afin d'éviter un découvert.

Espérant le tout à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.



Carole Thibault
Technicienne en administration

p.j.

Direction des évaluations environnementales
Service des projets industriels et en milieu nordique

Édifice Marie-Guyart, 6^e étage boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est



Québec (Québec), G1R 5V7

Ce papier contient 100 % de fibres recyclées, dont 75 % après consommation.

Téléphone : (418) 521-3933

Télécopieur : (418) 644-8222

Internet: <http://www.menv.gouv.qc.ca>

Date de la transaction	Détails	Montant	Date du chèque	Numéro du chèque	Date d'encaissement	Débit	Crédit	Conciliation bancaire
	Solde au compte au 31 mars 2000							6 252,02 \$
Avril								
2000-03-31	Michael O'Neill (Fvoyage 01/12 au 04/03)	152,35 \$	2000-04-05	104	CQEK	0,00 \$		6 252,02 \$
2000-03-08	Hotel Gouverneur Dupuis (MONEill)	100,00 \$	2000-04-05	105	CQEK	0,00 \$		6 252,02 \$
2000-03-25	Kathryn Lawson # 2000-021 - traduction	55,35 \$	2000-04-05	106	CQEK	0,00 \$		6 252,02 \$
2000-02-29	Dynamex # 58029	17,25 \$	2000-04-05	107	CQEK	0,00 \$		6 252,02 \$
2000-02-09	Photocartothèque québ. # 86605	730,50 \$	2000-04-05	108	CQEK	0,00 \$		6 252,02 \$
2000-04-10	Chèque de subvention (supplément)						12 000,00 \$	18 252,02 \$
2000-04-28	Frais de service	6,00 \$		---	2000-04-28	6,00 \$		18 246,02 \$
	TOTAL DU MOIS	1 061,45 \$				6,00 \$	12 000,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	1 061,45 \$				6,00 \$	12 000,00 \$	18 246,02 \$
MAI	Report d'avril	1 061,45 \$				6,00 \$	12 000,00 \$	18 246,02 \$
2000-05-03	Chèque de subvention (1er versement)						10 000,00 \$	28 246,02 \$
2000-05-09	Frais arrêt paiement	5,00 \$		---	2000-05-09	5,00 \$		28 241,02 \$
	Chèque # 195 à FCNQ du 21-02-2000 - 4133,00\$							
	Voyages FCNQ (remplacement chèque # 195)		2000-05-11	1	2000-06-08	4 133,00 \$		24 108,02 \$
1999-12-15	Facture 57383 (DOkpik - 20-12-99) COFEX-Nord	2 057,00 \$						
1999-12-15	Facture 57395 (MNOvalinga - 20-12-99) COFEX	2 076,00 \$						
2000-05-31	Frais de service	6,00 \$		---	2000-05-31	6,00 \$		24 102,02 \$
	TOTAL DU MOIS	4 144,00 \$				4 144,00 \$	10 000,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	5 205,45 \$				4 150,00 \$	22 000,00 \$	24 102,02 \$
JUIN	Report de mai	5 205,45 \$				4 150,00 \$	22 000,00 \$	24 102,02 \$
	Robert Comtois		2000-06-07	2	2000-08-03	1 548,50 \$		22 553,52 \$
2000-05-26	Honoraires du 1er au 26 mai + frais	1 548,50 \$						
	Colonial Holdings Corp.		2000-06-07	3	2000-06-12	140,00 \$		22 413,52 \$
2000-05-09	Facture 136485 (MNOvalinga - 24 mars)	70,00 \$						
2000-05-09	Facture 136486 (TGrey - 24 mars)	70,00 \$						

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
	Kathryn Lawson # 2000-041 - traduction		2000-06-07	4	2000-06-16	267,75 \$		22 145,77 \$
2000-05-22	Facture 2000-041	152,55 \$						
2000-05-24	Facture 2000-042	115,20 \$						
2000-04-12	Université Laval # 2867406 (achat 8 rapports)	483,00 \$	2000-06-07	5	2000-06-14	483,00 \$		21 662,77 \$
	Voyages FCNQ		2000-06-07	6	2000-06-15	915,00 \$		20 747,77 \$
2000-04-06	Facture 59346 (MNovalinga - 04-04-00)	915,00 \$						
2000-06-07	Commission qualité environnement Kativik		2000-06-07	7	2000-09-21	1 055,45 \$		19 692,32 \$
	Remb. chèques passés compte CQEK (104 à 108)							
	Direction Service aérien gouvernemental		2000-06-07	8	2000-06-09	620,85 \$		19 071,47 \$
2000-04-03	Vol nolisé du 20 mars (partie facture)	620,85 \$						
	Colonial Holdings Corp.		2000-06-27	9	2000-07-04	144,00 \$		18 927,47 \$
2000-06-01	Facture 140864 (Mnovalinga 00-05-31) 74,00\$	72,00 \$						
2000-06-01	Facture 140865 (Mbarrett 00-05-31) 74,00\$	72,00 \$						
	Dicom Express # 02102832 et 01903117		2000-06-27	10	2000-07-06	6,72 \$		18 920,75 \$
2000-05-26	Facture 2102832	2,24 \$						
2000-05-12	Facture 01903117	4,48 \$						
1999-11-30	Canbec # 21818	22,09 \$	2000-06-27	11	2000-07-07	22,09 \$		18 898,66 \$
	Voyages FCNQ		2000-06-27	12	2000-07-06	4 514,00 \$		14 384,66 \$
2000-05-29	Facture 60495 (MBarrett - 30-05-2000)	2 316,00 \$						
2000-06-07	Facture 60725 (MBarrett - 31-05-2000)	283,50 \$						
2000-06-07	Crédit 60576 (Mbarrett - 30-05-2000)	-522,00 \$						
2000-05-29	Facture 60494 (Mnovalinga - 30-05-2000)	2 675,00 \$						
2000-06-07	Facture 60726 (Mnovalinga - 31-05-2000)	283,50 \$						
2000-06-07	Crédit 60578 (Mnovalinga - 20-05-2000)	-522,00 \$						
2000-06-27	Robert Comtois		2000-06-27	13	2000-08-03	801,50 \$		13 583,16 \$
2000-06-09	Honoraires 29 mai 1u 9 juin + frais	801,50 \$						
	Sodexho Marriott Services Canada		2000-06-27	14	2000-07-04	45,15 \$		13 538,01 \$
2000-06-02	Facture 26961 (pause-santé 31 mai 2000)	45,15 \$						
2000-05-18	Publications du Québec # 940258	9,25 \$	2000-06-27	15	2000-07-23	9,25 \$		13 528,76 \$
	Hotel Lindbergh		2000-06-27	16	2000-06-30	176,00 \$		13 352,76 \$
2000-05-30	Facture 37803 (MNovalinga)	88,00 \$						
2000-05-30	Facture 37804 (Mbarrett)	88,00 \$						
2000-06-22	Débit préautorisé (émission de chèques)	62,49 \$		D.Order	2000-06-22	62,49 \$		13 290,27 \$
2000-06-30	Frais de service	6,00 \$		---	2000-06-30	6,00 \$		13 284,27 \$
	TOTAL DU MOIS	9 762,30 \$				10 817,75 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	14 967,75 \$				14 967,75 \$	22 000,00 \$	13 284,27 \$

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
JUILLET	Report de juin	14 967,75 \$				14 967,75 \$	22 000,00 \$	13 284,27 \$
2000-07-31	Frais de service	6,00 \$		---	2000-07-31	6,00 \$		13 278,27 \$
	TOTAL DU MOIS	6,00 \$				6,00 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	14 973,75 \$				14 973,75 \$	22 000,00 \$	13 278,27 \$
AOÛT	Report de juillet	14 973,75 \$				14 973,75 \$	22 000,00 \$	13 278,27 \$
	Michael Barrett							
2000-07-05	Fvoyage 30 au 31 mai 2000	750,55 \$	2000-08-03	201	2000-09-08	750,55 \$		12 527,72 \$
	Robert Comtois		2000-08-04	202	2000-09-05	2 307,75 \$		10 219,97 \$
2000-06-23	Honoraires 12 au 23 juin 2000	769,25 \$						
2000-07-07	Honoraires 26 juin au 7 juillet 2000	769,25 \$						
2000-07-21	Honoraires 10 au 21 juillet 2000	769,25 \$						
2000-08-31	Frais de service	6,00 \$	---	---	2000-08-31	6,00 \$		10 213,97 \$
	TOTAL DU MOIS	3 064,30 \$				3 064,30 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	18 038,05 \$				18 038,05 \$	22 000,00 \$	10 213,97 \$
SEPTEMBRE	Report de août	18 038,05 \$				18 038,05 \$	22 000,00 \$	10 213,97 \$
	Taxis CO-OP Québec 525-5191		2000-09-26	203	2000-10-03	21,91 \$		10 192,06 \$
2000-06-30	Facture 15919 (MONEill)	15,52 \$						
2000-05-31	Facture 13922 (MONEill)	6,39 \$						
	Voyages FCNQ		2000-09-26	204	2000-10-04	4 227,00 \$		5 965,06 \$
2000-07-10	Facture 61310 (DOKpik 17/07/00) COFEX-Nord	2 120,00 \$						
2000-07-10	Facture 61314 (MNOvalinga 17/07/00) COFEX-Nord	2 107,00 \$						
	Robert Comtois		2000-09-26	205	2000-10-02	3 953,06 \$		2 012,00 \$
2000-08-04	Honoraires 24 juillet au 4 août	769,25 \$						
2000-08-18	Honoraires 7 au 18 août et frais	813,26 \$						
2000-09-01	Honoraires 21 août au 1er sept. + frais	784,91 \$						
2000-09-08	Frais voyage 29 au 31 août (85e réunion)	1 144,35 \$						
	Déboursé pour MBarrett (85e réunion)	321,45 \$						
	Déboursé pour MNOvalinga (85e réunion)	119,84 \$						

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
2000-06-08	Reprographie gouvernementale #44624	21,99 \$	2000-09-26	206	2000-09-28	21,99 \$		1 990,01 \$
2000-08-15	Dynamex #61691	13,00 \$	2000-09-26	207	2000-10-02	13,00 \$		1 977,01 \$
	Muncy Novalinga		2000-09-26	208	2000-10-17	381,65 \$		1 595,36 \$
2000-09-08	Frais voyage 99-11-29 au 12-04	266,75 \$						
	Frais voyage 00-07-17 au 07-19 (Cofex nord)	114,90 \$						
2000-09-08	Muncy Novalinga (COFEX-NORD) 160,00\$	0,00 \$	2000-09-26	209	ANNULÉ	0,00 \$		1 595,36 \$
	ERREUR - Ramada Hotel 07-17 au 07-18							
2000-09-26	Arrêt de paiement - chèque 209	5,00 \$	---	---	2000-09-29	5,00 \$		1 590,36 \$
	Kathryn Lawson - traduction		2000-09-26	210	2000-10-05	751,50 \$		838,86 \$
2000-08-10	Facture 2000-062	568,35 \$						
2000-09-07	Facture 2000-065	183,15 \$						
2000-09-01	Dicom Express # 3504206		2000-09-26	211	2000-10-03	17,92 \$		820,94 \$
2000-09-01	Facture 3504206	4,48 \$						
2000-08-18	Facture 3304072	13,44 \$						
2000-09-31	Frais de service	6,00 \$	---	---	2000-09-29	6,00 \$		814,94 \$
	TOTAL DU MOIS	9 399,03 \$				9 399,03 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	27 437,08 \$				27 437,08 \$	22 000,00 \$	814,94 \$
OCTOBRE	Report de septembre	27 437,08 \$				27 437,08 \$	22 000,00 \$	814,94 \$
2000-10-06	Chèque MENV - subvention finale fonct. 2000-01				2000-10-11		5 000,00 \$	5 814,94 \$
	Voyages FCNQ		2000-10-06	212	2000-10-18	3 985,00 \$		1 829,94 \$
2000-08-28	# 62396 - RComtois - 28 au 31 août 2000	2 522,00 \$						
2000-08-28	# 62332 - MBarrett - 29 au 31 août 2000	1 463,00 \$						
	Kathryn Lawson - traduction		2000-10-06	213	2000-10-23	402,42 \$		1 427,00 \$
2000-09-21	# 2000-072	235,62 \$						
2000-09-29	# 2000-076	166,80 \$						
	Robert Comtois		2000-10-06	214	2000-10-12	813,99 \$		613,53 \$
2000-09-15	Honoraires 4 au 15 septembre 2000	769,25 \$						
2000-09-15	Achat et stationnement	44,74 \$						
2000-09-13	Reprographie gouvernementale # 046248	44,03 \$	2000-10-06	215	2000-10-17	44,03 \$		569,50 \$
2000-09-15	Dicom # 3704289	2,24 \$	2000-10-06	216	2000-10-17	2,24 \$		567,26 \$
2000-09-08	Ministre Finances - Dicom # 2903566	4,48 \$	2000-10-06	217	2000-11-20	4,48 \$		562,78 \$
	Ramada Hotel Airport # 249101		2000-10-06	218	2000-10-20	160,00 \$		402,78 \$
2000-07-20	Mnovalinga - 17-18 juillet 2000 - COFEX-Nord	160,00 \$						
2000-10-11	Chèque MENV - subvention soutien adm. 2000-01				2000-10-12		23 000,00 \$	23 402,78 \$
2000-10-12	Commission de la qualité de l'env. Kativik		2000-10-12	219	2000-10-23	3 299,57 \$		20 103,21 \$

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
	Remb.chèq. 101à103-109 et 110 + partie ch. 078)							
1999-11-24	BS - Voy. FCNQ # 56898 (TGrey-29-11 au3-12-9	1 593,00 \$	2000-03-02	103	---			
1999-12-16	BS - Paule Halley (Fvoyage 01 au02-12-99)	278,22 \$	2000-03-02	101	---			
1999-12-03	BS - Hertz # 911576671 (02 au03-12-99)	76,25 \$	2000-03-02	102	---			
2000-03-31	Taxi CO-OP Québec (#11460)	12,78 \$	2000-03-31	110	---			
2000-03-31	Nolisement avion 00-03-31(Muncy Novalinga)	1 335,32 \$	2000-03-31	109	---			
2000-07-17	Colonial Holding (Muncy Novalinga-00-05-31)	4,00 \$	2000-09-07	78	---			
2000-09-29	Robert Comtois		2000-10-12	220	2000-10-16	788,50 \$		19 314,71 \$
	Honoraires 18 au 29 septembre 2000	769,25 \$						
	Déplacement	19,25 \$						
2000-10-31	Frais bancaire	12,75 \$	---	---	2000-10-31	12,75 \$		19 301,96 \$
	TOTAL DU MOIS	9 512,98 \$				9 512,98 \$	28 000,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	36 950,06 \$				36 950,06 \$	50 000,00 \$	19 301,96 \$
NOVEMBRE	Report de octobre	36 950,06 \$				36 950,06 \$	50 000,00 \$	19 301,96 \$
2000-10-13	Tivi inc. (messagerie aérienne) # 3133	240,58 \$	2000-11-02	221	2000-11-21	240,58 \$		19 061,38 \$
2000-10-11	Reprographie gouvernementale # 046782	49,16 \$	2000-11-02	222	2000-11-14	49,16 \$		19 012,22 \$
2000-10-27	Robert Comtois		2000-11-02	223	2000-11-08	772,25 \$		18 239,97 \$
	Honoraire 16 au 27 octobre 2000	769,25 \$						
	Frais de déplacement	3,00 \$						
2000-10-20	Voyages Inter-Pays # 9664	456,45 \$	2000-11-02	224	2000-11-14	456,45 \$		17 783,52 \$
	Paule Hallé (25 nov. au 28 nov.)							
2000-10-20	Dicom Express # 04204269	2,24 \$	2000-11-12	225	2000-11-15	2,24 \$		17 781,28 \$
2000-10-23	Postes Canada # TM620462	29,03 \$	2000-11-02	226	2000-11-14	29,03 \$		17 752,25 \$
2000-10-13	Robert Comtois		2000-11-02	227	2000-11-08	779,75 \$		16 972,50 \$
	Honoraire 2 au 13 octobre 2000	769,25 \$						
	Frais de déplacement	10,50 \$						
2000-10-11	Reprographie gouvernementale # 046781	55,34 \$	2000-11-02	228	2000-11-14	55,34 \$		16 917,16 \$
2000-10-11	Reprographie gouvernementale # 146764	12,69 \$	2000-11-02	229	2000-11-14	12,69 \$		16 904,47 \$
2000-10-10	Robert Comtois		2000-11-22	230	2000-11-28	789,50 \$		16 114,97 \$
	Honoraires 30 octobre au 10 novembre	769,25 \$						
	Frais de déplacement	20,25 \$						
2000-11-14	Université Laval - interurbains- fax (avril à octobre	83,78 \$	2000-11-22	231	2000-12-05	83,78 \$		16 031,19 \$
2000-11-02	Kathryn Lawson # 2000-088	982,50 \$	2000-11-22	232	2000-12-04	982,50 \$		15 048,69 \$
	Hotel Lindbergh							

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
2000-03-24	# 33793 - Tommy Grey - 22 et 23 mars 2000	156,00 \$	2000-11-23	233	2000-11-29	156,00 \$		14 892,69 \$
2000-03-24	# 33795 - Muncy Novalinga - 23 mars 2000	78,00 \$	2000-11-23	234	2000-11-29	78,00 \$		14 814,69 \$
2000-11-30	Frais bancaires	6,00 \$	---	---	2000-11-30	6,00 \$		14 808,69 \$
	TOTAL DU MOIS	4 493,27 \$				4 493,27 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	41 443,33 \$				41 443,33 \$	50 000,00 \$	14 808,69 \$
DÉCEMBRE	Report de novembre	41 443,33 \$				41 443,33 \$	50 000,00 \$	14 808,69 \$
2000-11-27	Titanic # 7313 et 7348 (repas)	187,75 \$	2000-12-04	236	2000-12-13	187,75 \$		14 620,94 \$
2000-11-20	Voyages FCNQ		2000-12-04	237	2000-12-15	40,00 \$		14 580,94 \$
	#64176 - M.Novalinga - 14 nov 00	40,00 \$						
2000-11-21	Voyages FCNQ		2000-12-04	238	2000-12-15	1 072,00 \$		13 508,94 \$
	# 64179 - M.Barrett - 25 au 29 nov. 00	1 072,00 \$						
	Robert Comtois		2000-12-04	239	2000-12-11	812,50 \$		12 696,44 \$
2000-11-24	Honoraires 13 au 24 nov. 00	769,25 \$						
	Déplacements	9,00 \$						
	Papeterie	34,25 \$						
2000-11-29	Robert Comtois		2000-12-04	240	2000-12-11	287,95 \$		12 408,49 \$
	Fvoyage 26 au 28 nov. 00	287,95 \$						
2000-11-27	AQEI - inscription RComtois - congrés nov. 2000	225,00 \$	2000-12-06	242	2001-01-15	225,00 \$		12 183,49 \$
2000-11-29	Voyages FCNQ		2000-12-06	243	2000-12-15	1 745,00 \$		10 438,49 \$
	# 64511 - M.Novalinga (24 au 29 nov. 2000)	1 745,00 \$						
2000-11-30	Université Laval		2000-12-06	244	2000-12-22	116,25 \$		10 322,24 \$
	# 2893295 - Appels interur. Rcomtois (juin/oct)	116,25 \$						
	Hotel des Gouverneurs Dupuis		2000-12-08	245	2001-01-03	420,00 \$		9 902,24 \$
2000-11-28	# 712378 - M.Novalinga 24 au 27 nov. 00	420,00 \$						
	Hotel des Gouverneurs Dupuis		2000-12-08	246	2000-01-03	210,00 \$		9 692,24 \$
2000-11-28	# 712422 - M.Barrett 26 au 27 nov. 00	210,00 \$						
	Robert Comtois		2000-12-13	247	2000-12-22	787,50 \$		8 904,74 \$
2000-12-08	Honoraires 27 nov. Au 8 déc. 00	769,25 \$						
	Déplacements	18,25 \$						
	Best Western Hotel International		2000-12-13	248	2000-12-28	81,00 \$		8 823,74 \$
2000-11-28	# 246210- 52100 M.Novalinga 28 nov. 00	81,00 \$						
	Hotel des Gouverneurs Dupuis		2000-12-13	249	2001-01-03	413,80 \$		8 409,94 \$
2000-11-28	# 212376 - R.Comtois (26 et 27 nov. 00)	210,00 \$						
2000-11-27	# 714743 - Location salle (26 nov. 00)	203,80 \$						

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
2000-11-28	Michael Barrett		2000-12-15	250		435,28 \$		
	Fvoyage (25 au 29 novembre 2000)	435,28 \$						
2000-12-29	Frais de service	6,00 \$	---	---	2000-12-29	6,00 \$		8 403,94 \$
	TOTAL DU MOIS	6 840,03 \$				6 840,03 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	48 283,36 \$				48 283,36 \$	50 000,00 \$	8 403,94 \$
JANVIER	Report de décembre	48 283,36 \$				48 283,36 \$	50 000,00 \$	8 403,94 \$
2000-11-29	Paule Halley		2001-01-11	251	2001-01-31	10,00 \$		8 393,94 \$
	Fvoyage-taxes aéroportuaire (novembre 2000)	10,00 \$						
2000-12-22	Robert Comtois		2001-01-11	252	2001-01-25	773,75 \$		7 620,19 \$
	Honoraires 11 au 22 décembre 2000	769,25 \$						
	Déplacements (stationnement)	4,50 \$						
2000-12-13	Kathryn Lawson - traduction - # 2000-094	2 012,00 \$	2001-01-11	253	2001-01-26	2 012,00 \$		5 608,19 \$
2000-11-28	Muncy Novalinga							
	Fvoyage (24 au 29 novembre 2000)	199,75 \$	2001-01-11	254		199,75 \$		5 408,44 \$
	Voyages FCNQ							
2000-12-28	Mnovalinga # 65061 (06 au 10 janvier 2001)	1 816,00 \$	2001-01-16	255	2001-01-24	1 816,00 \$		3 592,44 \$
	Voyages FCNQ							
	Colonial Holdings		2001-01-16	256		344,00 \$		3 248,44 \$
2001-01-10	#154465 - M.Novalinga - 6 au 9 janvier 2001	344,00 \$						
2000-12-14	Mbarret # 64910 (25au29 nov.) - émission billet	15,00 \$	2001-01-16	257	2000-01-24	15,00 \$		3 233,44 \$
2000-12-19	Kathryn Lawson - traduction - # 2000-096	287,01 \$	2001-01-16	258	2001-01-26	287,01 \$		2 946,43 \$
2000-01-12	Robert Comtois		2001-01-16	259	2001-01-25	971,07 \$		1 975,00 \$
	Honoraires - 3 au 12 janvier 2001	769,25 \$						
	Téléconférence 20 septembre 2000	201,82 \$						
2000-11-10	Dicom # 04504089	8,96 \$	2001-01-30	260		8,96 \$		1 966,40 \$
2001-01-16	Reprographie gouvernementale # 048538	16,67 \$	2001-01-30	261		16,67 \$		1 949,73 \$
2001-01-31	Frais de service	6,00 \$			2001-01-31	6,00 \$		1 943,73 \$
	TOTAL DU MOIS	6 460,21 \$				6 460,21 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	54 743,57 \$				54 743,57 \$	50 000,00 \$	1 943,73 \$

<i>Date de la transaction</i>	<i>Détails</i>	<i>Montant</i>	<i>Date du chèque</i>	<i>Numéro du chèque</i>	<i>Date d'encaissement</i>	<i>Débit</i>	<i>Crédit</i>	<i>Conciliation bancaire</i>
FÉVRIER	<i>Report de janvier</i>	54 743,57 \$				54 743,57 \$	50 000,00 \$	1 943,73 \$
	Voyages FCNQ							
2001-02-01	- État compte M.Novalinga - 24-11-00 / ém.billet	15,00 \$	2001-02-08	262		15,00 \$		1 928,73 \$
	Robert Comtois		2001-02-08	263		864,13 \$		1 064,60 \$
2001-01-26	Honoraires 15 au 26 janvier 2001	769,25 \$						
	Photocopies	87,38 \$						
	Stationnement	7,50 \$						
	Kathryn Lawson		2001-02-08	264		726,30 \$		338,30 \$
2000-01-25	# facture 2001-007	726,30 \$						
	Frais de service	6,00 \$				6,00 \$		332,30 \$
	TOTAL DU MOIS	1 611,43 \$				1 611,43 \$	0,00 \$	
	TOTAL CUMULATIF	56 355,00 \$				56 355,00 \$	50 000,00 \$	332,30 \$
MARS	<i>Report de février</i>	56 355,00 \$				56 355,00 \$	50 000,00 \$	332,30 \$
	TOTAL DU MOIS	#REF!				#REF!	#REF!	
	TOTAL CUMULATIF	#REF!				#REF!	#REF!	#REF!

ᑲᑎᑲᑲ ᓄᓇᑭᑦ ᑳᑭᑦ ᑲᑎᑲᑲᑲᑲ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 8 février 2001

Monsieur David Anderson
Ministre
Ministère de l'Environnement du Canada
Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington
Hull (Québec)
K1A 0H3

Objet : Lettre du CCEK datée du 6 février 2001.

Monsieur le ministre,

Veillez trouver ci-joint une copie de la version anglaise du document expédié à votre bureau le 7 Février 2001 intitulé « Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), 25 ans plus tard : bilan et prospectives ». Cette version anglaise porte le titre suivant : « The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 years later : Overview and Outlook ».

Aussi, veuillez trouver trois (3) copies de chaque version, anglaise et française, pour distribution.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, mes meilleures salutations,



Robert Comtois
Secrétaire exécutif par intérim



To: CCEK-KEAC
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>
Subject: KEAC -- About the BRIEF.
Cc:
Bcc:
X-Attachments:

To all KEAC members:

Take note that the french version of the Brief entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook" has been sent earlier today to the Minister of Environment of Canada, the Minister of Environment of Quebec and to the Chairperson of the KRG.

Find hereafter a copy of the cover letter adressed to each --- translated.

Note that the english version should be available tomorrow. Both versions of the Brief will be in your hands at the beginning of next week.

Yours truly,

Robert C.
KEAC

.....
February 6, 2001 TRANSLATION

Mr. Johnny Adams
Chairperson
Kativik Regional Government
Case postal 9
Kuujjuaq (Québec)
J0M 1C0

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Nunavik, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its

unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.

Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

.....
February 6, 2001

The Hon. David Anderson, P.C., M.P.
Minister of the Environment
Environment Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec
K1A 0H3

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Québec, and the remarkable job you have done as environment minister, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.

Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

.....
February 6, 2001

Mr. Paul Bégin
Ministre
Ministère de l'Environnement du Québec
675, boul. René-Lévesque Est, 30e étage
Québec (Québec)
G1R 5V7

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Québec, and the remarkable job you have done as environment minister, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.

Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

Xpresspost

1

CUSTOMER RECEIPT

REÇU DU CLIENT

Date
Year Année M D
2001 02 07

From Expéditeur Telephone no. N° de téléphone
Customer No. N° de client
Name Nom
Address Adresse
City / Prov. / Postal Code Ville / Prov. / Code postal

To Destinataire

Davis Anderson

10 Rue Wellington
HULL

K1A0H3

FOR DELIVERY
CONFIRMATION

CONFIRMATION
DE LA LIVRAISON

www.canadapost.ca
www.postescanada.ca

or/ou

1 888 550-6333

CANADA POSTES
POST CANADA

Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.

L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :
N° DE L'ARTICLE :

75 082 497 638

Guarantee: Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

Limitation of Liability: Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

Dangerous Goods: Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.

POSTES CANADA CANADA
2001 -02- 0 7
BUREAU DE POSTE / POST OFFICE SAINTE-FOY, QC G1V 3W0
ACCEPTING LOCATION LIEU D'ACCEPTATION

Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker
dot here.

Apposer le cercle de
signature autocollant ici.

www.canadapost.ca
www.postescanada.ca

Garantie : La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

Limitation de la responsabilité : L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

Matières Dangereuses : On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333



Confirmation de la livraison

NUMÉRO D'ARTICLE ENTRÉ : 75 082 497 638

Dernière étape de livraison

L'article a effectivement été livré au client.

Dernier endroit de la SCP : HULL PQ

Date / heure : 12 février 2001, a.m.

Données de repérage

Date / heure	Municipalité	Prov.	Description de l'étape de livraison
07 février 2001, 12:17	QUEBEC	PQ	La SCP a reçu l'article.
		HULL	PQ

Veillez allouer un jour ouvrable pour la mise à jour de notre système.

Vous pouvez aussi obtenir une confirmation de livraison grâce à notre système de réponse vocale en composant le 1 888 550-6333. Ce service est offert 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Nos représentants du Service à la clientèle peuvent vous aider du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h, heure locale.

Xpresspost

1

CUSTOMER RECEIPT REÇU DU CLIENT

Date	Year	Année	M	D	J
20010207					

From Customer No. N° du client	Expéditeur	Telephone no.	N° de téléphone
Name Nom			
Address Adresse			
City / Prov. / Postal Code Ville / Prov. / Code postal			

To **Destinataire**

M. PAUL BÉGIN
675 RENA LEVASQUE 30^{es}
GR 5J7

FOR DELIVERY
CONFIRMATION

CONFIRMATION
DE LA LIVRAISON

www.canadapost.ca
www.postescanada.ca

or/ou

1 888 550-6333

CANADA
POST



POSTES
CANADA

Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.

L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

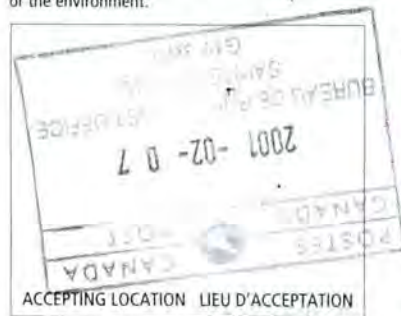
ITEM NUMBER :
N° DE L'ARTICLE :

75 082 497 655

Guarantee: Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

Limitation of Liability: Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

Dangerous Goods: Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.



Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker
dot here.

Apposer le cercle de
signature autocollant ici.

www.canadapost.ca
www.postescanada.ca

Garantie : La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

Limitation de la responsabilité : L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

Matières Dangereuses : On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL
AVEC VOTRE COLIS.

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée

or/ou 1 888 550-6333



Confirmation de la livraison

NUMÉRO D'ARTICLE ENTRÉ : 75 082 497 655

Dernière étape de livraison

L'article a effectivement été livré au client.

Dernier endroit de la SCP : QUEBEC PQ

Date / heure : 08 février 2001, a.m.

Données de repérage

Date / heure	Municipalité	Prov.	Description de l'étape de livraison
07 février 2001, 12:17	QUEBEC	PQ	La SCP a reçu l'article.
08 février 2001, 07:15	QUEBEC	PQ	L'article a été envoyé pour livraison au client.
		QUEBEC	PQ

Veillez allouer un jour ouvrable pour la mise à jour de notre système.

Vous pouvez aussi obtenir une confirmation de livraison grâce à notre système de réponse vocale en composant le 1 888 550-6333. Ce service est offert 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Nos représentants du Service à la clientèle peuvent vous aider du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h, heure locale.

Xpresspost



CUSTOMER RECEIPT REÇU DU CLIENT

Date
Year Année M D J
2001 10 20 7

From **Expéditeur** Telephone no. EXT. N. de l'appelant
Customer No. N. du client 418 656-2131
Name **Nom**
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMM.
Address **Adresse**
675 RUE. FENE-LEVESQUE EST, 6^e ÉTAGE
City / Prov. / Postal Code **Ville / Prov. / Code postal**
QUEBEC (QC) G1R 5V7
To **Destinataire** Inscriptions N. de l'expéditeur

M. JOHNNY ADAMS, PRES.
KATIVIK REGIONAL GOVERNMENT
C.P. 9
KOUJUAQ (QC) JOM 1C0

FOR DELIVERY CONFIRMATION **CONFIRMATION DE LA LIVRAISON**

www.canadapost.ca or/ou www.postescanada.ca

1 888 550-6333



Sender warrants that this item does not contain dangerous goods.
L'expéditeur garantit que cet envoi ne contient pas de matières dangereuses.

ITEM NUMBER :
N° DE L'ARTICLE :

75 082 497 615

Guarantee: Canada Post Corporation (CPC) guarantees on-time delivery the next business day for local service, one to two business days for regional service, and two business days for national service between major Canadian centres. If delivery is not on time, then CPC will offer replacement service or refund shipping charges. Some conditions apply. CPC is not liable for any other loss due to delay including any direct, indirect, special or consequential damages.

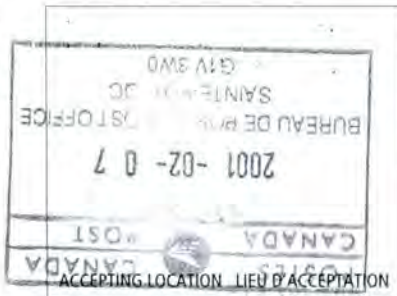
Limitation of Liability: Liability coverage against loss or damage of up to \$100 of the shipment's value is included with purchase. Additional coverage up to \$5000 is available from CPC. Fragile items are excluded from liability against damage. The *Special Services and Fees Regulations* limit CPC's liability against loss and damage. CPC's liability is limited to: (a) the actual value of the item if less than \$100; or (b) the lesser of either the actual or the declared value of the item if over \$100, less any compensation received by the claimant from any other source. The first claim must be made under any insurance obtained elsewhere. CPC is not liable to the insurer.

Dangerous Goods: Dangerous goods include radioactive materials, corrosives, compressed or liquefied gasses (including aerosols), oxidizing substances and organic peroxides (including bleaches and disinfectants), or anything in solid, liquid or other form of an explosive or flammable nature or which may be poisonous, noxious, or infectious, or that could be dangerous to life, health, property, or the environment.

Garantie : La Société canadienne des postes (SCP) garantit la livraison le jour ouvrable suivant pour le courrier local. Entre les grands centres urbains du Canada, elle garantit la livraison en un ou deux jours ouvrables pour le courrier régional et en deux jours ouvrables pour le courrier national. Si la livraison n'est pas effectuée dans les délais prévus, la SCP remboursera les frais d'expédition ou offrira un produit de remplacement. Certaines conditions s'appliquent. La SCP n'est pas responsable des pertes ni des dommages directs, indirects ou particuliers attribuables à un retard.

Limitation de la responsabilité : L'achat de ce produit donne droit à une assurance responsabilité qui prévoit une indemnité en cas de perte ou de dommages, pouvant atteindre jusqu'à 100 \$ de la valeur de l'envoi. Il est possible d'obtenir auprès de la SCP une protection supplémentaire pouvant atteindre 5000 \$. Les articles fragiles ne sont pas assurés contre les dommages. Le *Règlement sur les droits postaux de services spéciaux* limite la responsabilité de la SCP en cas de perte ou de dommages. La responsabilité de la SCP se limite à : (a) la valeur réelle de l'objet si elle est inférieure à 100 \$; ou, (b) si la valeur de l'objet est supérieure à 100 \$, sa valeur déclarée ou sa valeur réelle, selon le montant le moins élevé des deux. Dans chacun des cas, tout autre montant que l'expéditeur a reçu d'une autre source sera déduit. Si l'expéditeur a une autre assurance, il doit soumettre sa première réclamation conformément à cette assurance. La SCP décline toute obligation envers l'assureur.

Matières Dangereuses : On entend par produits dangereux les substances radioactives ou corrosives, les gaz comprimés ou liquéfiés (y compris les aérosols), les oxydants et les peroxydes organiques (y compris les agents de blanchiment et les désinfectants), ou tout produit sous forme solide, liquide ou autre de nature explosive ou combustible qui peut être toxique, nuisible ou infectant, ou constituer une menace pour la vie, la santé, la propriété ou l'environnement.



Signature on delivery? Signature à la livraison?



Apply signature sticker
dot here.

Apposer le cercle de
signature autocollant ici.

www.canadapost.ca
www.postescanada.ca

FOR ADDITIONAL INSURANCE PRESENT
TO ANY POSTAL OUTLET WITH PACKAGE.

POUR AVOIR UNE PROTECTION ADDITIONNELLE,
RENDEZ-VOUS À UN COMPTOIR POSTAL
AVEC VOTRE COLIS.

or/ou 1 888 550-6333

CPC USE ONLY À L'USAGE DE LA SCP

\$

Declared value

Valeur déclarée



Confirmation de la livraison

NUMÉRO D'ARTICLE ENTRÉ : 75 082 497 615

Dernière étape de livraison

L'article a effectivement été livré au client.

Dernier endroit de la SCP : KUUJJUAQ PQ

Date / heure : 08 février 2001, p.m.

Données de repérage

Date / heure	Municipalité	Prov.	Description de l'étape de livraison
07 février 2001, 12:17	QUEBEC	PQ	La SCP a reçu l'article.
08 février 2001, p.m.	KUUJJUAQ	PQ	Une tentative de livraison a été effectuée. Nous laisserons une carte au destinataire l'informant de notre tentative de livraison.
		KUUJJUAQ	PQ

Veillez allouer un jour ouvrable pour la mise à jour de notre système.


Vous pouvez aussi obtenir une confirmation de livraison grâce à notre système de réponse vocale en composant le 1 888 550-6333. Ce service est offert 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

Nos représentants du Service à la clientèle peuvent vous aider du lundi au vendredi, de 8 h à 18 h, heure locale.

titre de ministre de l'environnement, je suis confiante que vous accorderez à ce dossier toute l'attention nécessaire. Nous avons besoin de votre appui afin que cette structure particulière qu'est le CCEK, joue son rôle de phare et de gardien de la qualité de l'environnement physique et social au Nunavik, une région du Québec encore méconnue et souvent oubliée, qui doit pourtant faire face à des problématiques spécifiques et complexes.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués,

La présidente,



Hélène LeBlond

TRANSLATION

February 6, 2001

The Hon. David Anderson, P.C., M.P.
Minister of the Environment
Environment Canada
Terrasses de la Chaudière
10 Wellington Street
Hull, Québec
K1A 0H3

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Québec, and the remarkable job you have done as environment minister, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in

Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.

Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

ᑕᑎᑎᑦ ᑭᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ ᑕᑎᑎᑦ
COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE

Québec, le 6 février 2001

Monsieur Paul Bégin
Ministre
Ministère de l'Environnement
Édifice Marie-Guyart, 30^e étage
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec)
G1R 5V7

Monsieur le ministre,

L'année 2000-2001 a été une année de réflexion pour les membres du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK). Nous avons en effet été amenés à analyser notre rôle au sein de ce comité, compte tenu des moyens qui nous sont donnés pour réaliser le mandat qui nous est confié en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

L'analyse de la situation actuelle et le retour sur l'évolution du CCEK depuis sa création, ont conduits les membres du CCEK à une prise de position unanime et très ferme : il est impératif de structurer le secrétariat du Comité, tel que prévu à la CBJNQ, de façon à ce que celui-ci ait les moyens de réaliser son mandat, dont l'importance s'accroît au fil des ans.

Vous trouverez ci-joint un document intitulé « Le Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK), 25 ans plus tard : bilan et perspectives ». Ce document renferme un mémoire sur la structuration du CCEK, de même qu'un plan d'action et un budget triennal, et je vous invite à en prendre connaissance.

Permettez-moi de vous souligner, Monsieur le ministre, qu'il serait essentiel que des représentants du Comité vous rencontrent, vous ou vos représentants, avant qu'une décision ne soit prise concernant notre demande budgétaire.

Étant donné l'intérêt que vous avez démontré à maintes reprises en regard de la sauvegarde d'un environnement de qualité sur le territoire québécois et le travail remarquable que vous effectuez à



titre de ministre de l'environnement, je suis confiante que vous accorderez à ce dossier toute l'attention nécessaire. Nous avons besoin de votre appui afin que cette structure particulière qu'est le CCEK, joue son rôle de phare et de gardien de la qualité de l'environnement physique et social au Nunavik, une région du Québec encore méconnue et souvent oubliée, qui doit pourtant faire face à des problématiques spécifiques et complexes.

Veillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués,

La présidente,



Hélène LeBlond

TRANSLATION

February 6, 2001

Mr. Paul Bégin
Ministre
Ministère de l'Environnement du Québec
675, boul. René-Lévesque Est, 30^e étage
Québec (Québec)
G1R 5V7

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Québec, and the remarkable job you have done as environment minister, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in

Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.

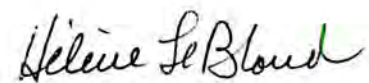
Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

particulière qu'est le CCEK, joue son rôle de phare et de gardien de la qualité de l'environnement physique et social au Nunavik, une région du Québec encore méconnue et souvent oubliée, qui doit pourtant faire face à des problématiques spécifiques et complexes.

Veillez agréer, Monsieur le président, l'expression de mes sentiments distingués,

La présidente,



Hélène LeBlond

February 6, 2001

TRANSLATION

Mr. Johnny Adams
Chairperson
Kativik Regional Government
Case postal 9
Kuujuuaq (Québec)
J0M 1C0

Dear Sir:

This past year has been one of reflection for the members of the Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC). In 2000-2001, we found ourselves having to examine our role within the Committee in light of the limited means made available to us for fulfilling the mandate entrusted to us under the James Bay and Northern Québec Agreement (JBNQA).

An analysis of the current state of affairs and a review of the KEAC's evolution since its inception have brought the members to unanimously adopt the following, resolute, position: it is imperative that the KEAC secretariat, as provided for in the JBNQA, be structured so as to enable the Advisory Committee to fulfil its mandate, which continues to grow with each passing year.

I invite you to read the enclosed document entitled "The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) 25 Years Later: Overview and Outlook." This document contains a brief on the structuring of the secretariat, an action plan and a three-year budget.

If I may, I feel it is crucial that KEAC representatives meet with either you personally or your representatives before you make a decision regarding our budgetary request.

Given your repeated show of interest in protecting the quality of the environment in Nunavik, I am confident that you will give this matter due consideration. We need your support in order to ensure that the KEAC can continue to serve, in its unique capacity, as a beacon and steward of environmental and social quality in Nunavik, a little known and often forgotten region of Québec that is faced with specific and complex issues and problems.

Thank you.
Sincerely,

Hélène LeBlond
Chairperson, KEAC

DATE: FEB. 5, 2001

NBRE DE PAGES (Incluant celle-ci): 5 8½ x 11
 8½ x 14

AUX MEMBRES DU CCEK :

<input type="checkbox"/>	Hélène LEBLOND	TÉLÉCOPIEUR: (418) 842-0425 (9)
<input type="checkbox"/>	Paule HALLEY	TÉLÉCOPIEUR: (561) 640-9486 (1)
<input type="checkbox"/>	Claude ABEL	TÉLÉCOPIEUR: (418) 649-6674 (9)
<input type="checkbox"/>	Yves DÉSILETS	TÉLÉCOPIEUR: (819) 994-5495 (1)
<input type="checkbox"/>	Robert FIBICH	TÉLÉCOPIEUR: (418) 648-4667 (9)
<input type="checkbox"/>	Muncy NOVALINGA	TÉLÉCOPIEUR: (819) 988-2751 (1)
<input checked="" type="checkbox"/>	Michael BARRETT	TÉLÉCOPIEUR: (819) 964-0694 (1)

DE : ROBERT COMTOIS TÉL. : (418) 656-2131, poste 4730

COMMENTAIRES

TINGUALUIT PARK :

As asked by SARAH: Hélène LeBlond
letter to Minister Paul Bégin.

Yours truly,

R. Comtois



To: CCEK-KEAC
From: Robert Comtois <Robert.Comtois@fss.ulaval.ca>
Subject: KEAC --- Feb. 5, 2001, Newsletter: Pingualuit Park, Northern Ecosystemic Initiatives and more...
Cc:
Bcc:
X-Attachments:

To all KEAC members:

Brief -- We are finishing the version to be sent to the ministers of environment and to the Chairperson of the KRG. You should receive your copy at the end of this week -- only Canada Poste Prioritaire courier service knows.

Secretariat --- A letter from Louis Germain, Interim Chief of the Direction of Environmental Assessment of the MENVIQ, to the Executive Secretary confirms that the KEAC Executive secretary will have no support from the Department after March 31, 2001, at the end of the current financial year. We can consider it as an answer to our letter sent in December saying that the KEAC cancel its contract with the MENVIQ -- even if it's not specified in the letter.

Northern Ecosystemic Initiatives (NEI) -- Last week in Schefferville, KRG and its partners, the GETIC and the Naskapi Nation of Kawawachikamach, got strong, unanimous support from the representatives present at the First meeting of the Board of direction of the NEI in order to favorize (as priority no. 1) the realisation of the characterization of the abandoned minig exploration sites inventoried in Nunavik last summer. Other representatives present were from Canada Environment, the Cree Nation, the Innu Band of Matimekossh and the Centre d'études nordiques (CEN) from Université Laval. Now, KRG and its partners are preparing the request to be adressed to the Direction of the NEI in Whitehorse (NWT). Congratulations to KEAC members: without their initiative to fund the starting of this project, this would have never happened!

Pingualuit Park -- The Société des parcs du Québec acknowledged receipt of our comments concerning the Park and thanks the KEAC for their positive comments. On the other hand, in a letter dated of January 22, 2001, Peter Jacobs, Chairperson of the KEQC, answers to the letter sent in December 20, 2000, by the KEAC Chairperson, Hélène LeBlond. The letter is available in english hereafter, at the end of this newsletter, after a copy of a transmission letter adressed to the KRG Chairperson, Mr. Johnny Adams.

Waste material -- The MENVIQ finally acknowledged receipt of the KEAC comments.

Next KEAC Meeting in KUUIJUAQ -- Please, Robert F. and Muncy: could you confirm your availability for the next meeting to be held in Kuujjuaq on Wednesday, March 21, 2001 with our arrival in Kuujjuaq on March 20 and departure on March 22? Thank you.

Yours truly,

Robert Comtois
KEAC

.....

January 23rd, 2001

Mr. Johnny Adams, Chairman
Kativik Regional Government
Kuujjuaq (Québec)

JOM 1C0

OBJECT : Pingualuit park, public hearings

Sir,

Enclosed you will find copy of a letter relating to the above object which was recently adressed to the KEAC by the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC) in reaction to the letter sent by the Committee to Mr. Guy Chevrette, minister responsible for Wildlife and Parks. We trust that our document will not only promote a better understanding of the position adopted by KEQC in regards to this issue but that it will also act as reminder of the Commission's mandate, pursuant with Chapter 23 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

Respectfully yours,

Peter Jacobs
Chairman

.....

January 22nd, 2001

Hélène LeBlond
Chairperson
Kativik Environmental Advisory Committee
675, boul. René-Lévesque Est
6e étage, boîte 83
Québec (Québec) G1R 5V7

SUBJECT: Public hearings on the creation of Pingualuit Park

Dear Madam:

I am writing in response to the KEAC's letter to Environment Minister Paul Bégin, dated December 20, 2000, a copy of which was sent to the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC). This letter constitutes none other than a reproof of the KEQC for not holding joint hearings on Pingualuit Park with the Société de la faune et des parcs (FAPAQ), even though it was invited to do so.

First of all, I must say that I was surprised to see that a body which is not only supposed to remain objective, but also properly document the issues it chooses to become involved in, would take such a step. That you would make statements about the KEQC without first checking your facts with the Commission is deplorable. May I remind you that under paragraph 23.3.2 of the James Bay and Northern Québec Agreement, the KEQC is "the preferential and official body responsible as provided for herein for participation in the administration and supervision of the environmental and social impact assessment process in the Region with respect to matters and to development projects within provincial jurisdiction."

Second, and contrary to your claim, the KEQC never received an official invitation of any kind to hold hearings in conjunction with FAPAQ. Consequently, no decision had to be made to this effect by the Commission. The only thing that was ever discussed with FAPAQ representatives, and that was at the KEQC's 119th meeting, was that the KEQC could delegate someone to participate as an observer. I was personally invited by the Minister responsible for Wildlife and Parks, Guy Chevrette, to "attend" the hearings, but had to decline due to previous engagements.

Given the above information, I am compelled to point out--for your enlightenment--that the two consultations referred to in your letter are separate processes, each with its own objectives. The hearings held pursuant to the Parks Act deal with the development concept, zoning and limits of the park, and all three aspects are discussed in the Provisional Master Plan. The opinions and comments gathered during the hearings are to be incorporated into the plan. The proposed park will therefore not take final shape until the end of the consultation process. Consequently, the KEQC ought to be informed of any major changes that might be made to the project.

Furthermore, the purpose of the hearings which the KEQC may organize, at its discretion, is to allow persons, groups or communities to express their opinions on a given project, especially its environmental and social impacts. The rules governing the consultation procedure are set out in a document entitled Information and Consultation Procedure, which was jointly drafted by the KEQC and KEAC in 1996 and approved by the MENV in 1998. It goes without saying that, in the context of environmental assessments, all project proponents are encouraged to maintain direct ties to the communities concerned and to consult them in order to ensure that their project meets public expectations. The public consultation rules adopted by the KEQC clearly state that hearings are held when the impact statements or any other document the KEQC deems useful have been released by the proponent.

In the case of Pingualuit Park, although a number of documents, including the Provisional Master Plan, were transmitted to the KEQC for information purposes, the environmental and social impact statement has not yet been completed.

We share the KEAC's concern regarding the duplication of procedures, as demonstrated in our letter of August 22, 2000, in which we drew your attention to this very situation, namely, the application of the federal impact assessment and review process in addition to the provincial procedure and the resulting confusion in terms of required authorizations. The FAPAQ and KEQC hearings with regard to Pingualuit Park are two separate processes with very different objectives. To combine them in a single forum would inevitably lead to confusion.

Finally, I am puzzled by the reductionist role you seem to attribute to our KRG members and by your questioning of the KEQC's decision-making process. Not only do your comments imply that undue influence is exercised within the Commission, but they also carry insinuations regarding the integrity of our decision-making process. Under the circumstances, I feel I must point out that neither the structure nor operation of the KEQC is in any way hierarchical. The eight commissioners all have equal status and, in practice, the chairperson acts more as a facilitator than as a leader of meetings, although he must occasionally assume the latter role. Every decision made by the KEQC over the past two decades has been consensual and, in the majority of cases, unanimous. We find it extremely regrettable that the KEAC decided to speak out on this matter without having a clear and accurate picture of the situation.

We hope that the above explanations will lead the KEAC to qualify its comments regarding the KEQC. Also, rest assured that you have our full cooperation in helping the KEAC document any issues relating to the KEQC's mandate and activities.

Peter Jacobs
Chairperson

c.c Paul Bégin, Minister of the Environment
Guy Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parcs
Robert Sauvé, secrétaire général associé, Secrétariat aux affaires
autochtones
Johnny Adams, Chairman, Kativik Regional Government

Le 1^{er} février 2001

Monsieur Robert Comtois
Secrétaire par intérim
Comité consultatif de l'environnement
Kativik
Édifice Marie Guyart, 6^e étage, boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7



OBJET : Prolongement du contrat du secrétaire exécutif par intérim du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK)

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 15 décembre 2000 à l'attention de M^{me} Diane Jean, sous-ministre de l'Environnement. Nous vous remercions de nous informer sur les dispositions que votre Comité a prises concernant le sujet cité en titre.

Nous profitons de l'occasion pour vous signaler que malgré le budget de fonctionnement qui vous a été octroyé par le ministre le 15 juillet 2000, le Ministère a consenti à vous offrir le service de secrétariat afin de faciliter la transition vers l'autonomie de votre secrétariat. Ce service a été dispensé sur une base occasionnelle par M^{me} Diane Dussault et depuis quelques semaines par M^{me} Louise Boucher toutes deux agentes de secrétariat.

Vous comprendrez que cette période de transition ne pourra s'allonger indéfiniment. Par conséquent, nous vous informons que ce support administratif ne vous sera plus accordé à compter du 1^{er} avril prochain.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le chef de service par intérim,



Louis Germain

c.c. M^{me} Denyse Guoin

Direction des évaluations environnementales
Service des projets industriels et en milieu nordique

Édifice Marie-Guyart, 6^e étage boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

Téléphone : (418) 521-3933
Télécopieur : (418) 644-8222
Internet: <http://www.menv.gouv.qc.ca>



01/02/01

A: Robert Comtois

Tel que discuté, vos commentaires sur le Projet de règlement sur l'élimination des matières résiduelles auraient été reçus le 8 janvier 2001 au cabinet du ministre - no. de référence: 31554.

Vos commentaires ont été reçus également par M.René Binette de la direction des politiques du secteur municipal (521-3885 poste 4883) qui est chargé avec Claude Trudel de la compilation des commentaires.

Si vous avez besoin de plus de précision, n'hésitez pas à me contacter.

Pierrette Vincent
521-3933 poste 7256

Le 1^{er} février 2001

Monsieur Robert Comtois
Secrétaire par intérim
Comité consultatif de l'environnement
Kativik
Édifice Marie Guyart, 6^e étage, boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7



OBJET : Prolongement du contrat du secrétaire exécutif par intérim du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK)

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 15 décembre 2000 à l'attention de M^{me} Diane Jean, sous-ministre de l'Environnement. Nous vous remercions de nous informer sur les dispositions que votre Comité a prises concernant le sujet cité en titre.

Nous profitons de l'occasion pour vous signaler que malgré le budget de fonctionnement qui vous a été octroyé par le ministre le 15 juillet 2000, le Ministère a consenti à vous offrir le service de secrétariat afin de faciliter la transition vers l'autonomie de votre secrétariat. Ce service a été dispensé sur une base occasionnelle par M^{me} Diane Dussault et depuis quelques semaines par M^{me} Louise Boucher toutes deux agentes de secrétariat.

Vous comprendrez que cette période de transition ne pourra s'allonger indéfiniment. Par conséquent, nous vous informons que ce support administratif ne vous sera plus accordé à compter du 1^{er} avril prochain.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le chef de service par intérim,



Louis Germain

c.c. M^{me} Denyse Gouin

Direction des évaluations environnementales
Service des projets industriels et en milieu nordique

Édifice Marie-Guyart, 6^e étage boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

Téléphone : (418) 521-3933
Télécopieur : (418) 644-8222
Internet : <http://www.menv.gouv.qc.ca>

Le 1^{er} février 2001

Monsieur Robert Comtois
Secrétaire par intérim
Comité consultatif de l'environnement
Kativik
Édifice Marie Guyart, 6^e étage, boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7



OBJET : Prolongement du contrat du secrétaire exécutif par intérim du Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK)

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 15 décembre 2000 à l'attention de M^{me} Diane Jean, sous-ministre de l'Environnement. Nous vous remercions de nous informer sur les dispositions que votre Comité a prises concernant le sujet cité en titre.

Nous profitons de l'occasion pour vous signaler que malgré le budget de fonctionnement qui vous a été octroyé par le ministre le 15 juillet 2000, le Ministère a consenti à vous offrir le service de secrétariat afin de faciliter la transition vers l'autonomie de votre secrétariat. Ce service a été dispensé sur une base occasionnelle par M^{me} Diane Dussault et depuis quelques semaines par M^{me} Louise Boucher toutes deux agentes de secrétariat.

Vous comprendrez que cette période de transition ne pourra s'allonger indéfiniment. Par conséquent, nous vous informons que ce support administratif ne vous sera plus accordé à compter du 1^{er} avril prochain.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos meilleurs sentiments.

Le chef de service par intérim,



Louis Germain

c.c. M^{me} Denyse Gouin

Direction des évaluations environnementales
Service des projets industriels et en milieu nordique

Édifice Marie-Guyart, 6^e étage boîte 83
675, boulevard René-Lévesque Est
Québec (Québec) G1R 5V7

Téléphone : (418) 521-3933
Télécopieur : (418) 644-8222
Internet : <http://www.menv.gouv.qc.ca>